

—8—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.326

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう かぬましやくしょ
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



■Lời chào từ thị trưởng

Kanuma Shichou

(Thị trưởng Kanuma) MATSUI SHOUICHI

Thành phố Kanuma đã tổ chức cuộc thi bầu cử thị trưởng vào tháng 6 và tôi đã trở thành thị trưởng thứ 7 của Kanuma. Về những điều dưới đây, tôi sẽ nỗ lực tập chung vào.

- ① Chăm sóc và giáo dục trẻ em
- ② Ngành công nghiệp
- ③ Phúc lợi
- ④ Phòng chống thiên tai

Tôi sẽ cố gắng hết sức vì thành phố Kanuma yêu dấu của mình. Cảm ơn.



かぬましちょう まつうしやういち
鹿沼市長 松井正一

■市長のあいさつ

かぬまし がつ しやうせんきよ だい だいかぬましやう
鹿沼市では、6月に市長選挙があり、第7代鹿沼市長になりました。

した ちから い
下のことなどに、力を入れます。

- ① 子育て、教育
- ② 産業
- ③ 福祉
- ④ 防災

だいす かぬまし がんば ねが
大好きな鹿沼市のために頑張ります。よろしくお願いします。

■Nghị tháng 8・Y tế cấp cứu ban đêm

■8月の休日・夜の救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Trẻ em ☎#8000 (Từ thứ hai~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy・ chủ nhật・ ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

Người lớn ☎#7111 (Từ thứ hai~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy・ chủ nhật・ ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

子ども ☎#8000 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ・ Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Vui lòng liên hệ trước khi đến.

行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa・Khoa nhi・Nha khoa Chủ nhật・Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa・Khoa nhi Chủ nhật・Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai・Tư・Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Thời kỳ đổi mới tư cách về chế độ phí y tế dành cho hộ nuôi con đơn thân • Trợ cấp phụ dưỡng nuôi con

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyuhu Gakari (Bộ phận trợ cấp trẻ em Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ) ☎0289(63)2172

Tháng 8 là thời kỳ để nộp báo cáo tình hình trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em và gia hạn tư cách nhận chi phí y tế cho gia đình đơn thân. Đây là thủ tục quan trọng để quyết định xem bạn có thể nhận được trợ cấp và chi phí y tế hay không. Chúng tôi sẽ gửi thư vào đầu tháng 8 cho những người cần làm thủ tục. Vui lòng làm thủ tục.

Giới hạn nộp đơn Ngày 30 tháng 8 (thứ sáu)
Địa điểm nộp đơn Bộ phận hỗ trợ trẻ em (Shiyaku-sho tầng 2 cửa quầy số ④)

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月30日(金)
提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■ Có thể mượn học bổng thành phố Kanuma Kyouiku Somu Ka Somu Seikaku Gakari (Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

Đối tượng Người đang sống ở thành phố Kanuma và đang gặp khó khăn trong việc đi học vì lý do kinh tế.
Số tiền vay (Tiền tháng) Cấp ba v.v. Trong khoản 15.000 yen Đại học v.v. Trong khoản 40.000 yen
 Vui lòng hỏi bộ phận chính sách chung để biết thêm chi tiết.

■鹿沼市奨学金を借りられます 教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内
 詳しくは総務政策係に聞いてください。

■Về thu gom rác Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari (Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 12 tháng 8 (thứ hai • ngày lễ) có thu gom rác.

■ごみの収集について 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

8月12日(月・祝日)はごみ収集があります。

Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
Rác đốt được も 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ
 * Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ
 * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
 * し尿収集⇒休み

■Cùng sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung phí bảo hiểm hưu trí quốc dân Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Về khoảng thời gian bạn được miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân v.v. đến bây giờ, nếu bạn thanh toán bảo hiểm thời kỳ cũ, số tiền lương hưu cơ bản tuổi già mà bạn sẽ nhận được trong tương lai sẽ tăng lên. (Đối với phí bảo hiểm trước năm 2021, sẽ chịu một khoản bổ xung.)

Khi bạn trả phí bảo hiểm, Thuế thu nhập • Thuế cư trú có thể được giảm do khấu trừ tiền đóng bảo hiểm xã hội. Cần phải đăng ký để sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung. Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

Đối tượng Trong vòng 10 năm cho đến nay, những người đã được miễn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân • Hoàn thanh toán • Đóng phí cho học sinh đặc biệt

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■Tuyển tình nguyện viên cho lễ hội mùa thu Kanuma

(Kankou Kouryuu Ka Nai) Akimatsuri Jitsukou Iin Kai

((Bộ phận giao lưu Du lịch) Ban chấp hành lễ hội mùa thu) ☎0289 (63) 2188

Thời gian (Thứ bảy) ngày 12 (chủ nhật) ngày 13 tháng 10
Đối tượng Người trên 18 tuổi quan tâm đến lễ hội mùa thu và các sự kiện truyền thống
Người trên 18 tuổi có thể biết tiếng nhật và ngoại ngữ
Nội dung Hướng dẫn về thành phố Kanuma hoặc lễ hội mùa thu, dọn vệ sinh v.v.
Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại đến ban chấp hành lễ hội mùa thu. Đến ngày 16 tháng 8.

■鹿沼秋まつりのボランティアを募集します

(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

と き 10月12日(土) 13日(日)
対 象 秋まつりや伝統行事に興味がある18歳以上の人
日本語と外国語ができる18歳以上の人
内 容 秋まつりや鹿沼市の案内、ごみの掃除など
申 込 8月16日まで。秋まつり実行委員会へ電話で申込みしてください。

■Về thủ tục tuyển sinh vào các trường mầm non • Mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintei Gakari

(Bộ phận chăm sóc trẻ ban chứng nhận chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

*Những người muốn đăng ký vào trường mầm non v.v.

Hồ sơ tuyển sinh kỳ tháng 4 năm 2025 sẽ được cấp phát tại các trường mầm non v.v.
Vui lòng đến trường mẫu giáo mà bạn lựa chọn và nhận lấy mẫu đơn.

Thời gian (Thứ hai) ngày 2 tháng 9 ~ (thứ sáu) ngày 13 tháng 9 năm 2024 9:00~17:00 * Ngoài thứ bảy và chủ nhật

*Những người muốn đăng ký vào trường mẫu giáo được chứng nhận • Mẫu giáo v.v.

Hồ sơ tuyển sinh kỳ tháng 4 năm 2025 sẽ được cấp phát tại các trường mẫu giáo v.v.

Thời gian (Thứ hai) ngày 2 tháng 9 năm 2024 ~

★Để biết thêm thông tin, vui lòng hỏi ban chứng nhận chăm sóc trẻ.

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

保育園保育認定係 ☎0289 (63) 2174

*保育園などへ入園を希望する人

2025年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。

第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2024年9月2日(月)~9月13日(金) 9:00~17:00 *土曜日、日曜日以外

*幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2025年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2024年9月2日(月)~

★詳しいことは、保育認定係に聞いてください。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 21 tháng 8 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 8月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○Query tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

ベトナム語

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
 Thứ 水	10:00～ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00～ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Cấm nường thịt trên sông Ooashi

Kankyou Ka（Bộ phận môi trường）☎0289（65）1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi.

Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289（65）1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

